Bahaa-eddin Hassan, Ph.D.

OVERVIEW

Bahaa-eddin Abulhassan Hassan is a linguist in the field of pragmatics. Dr. Hassan received his PhD in pragmatics and translation in 2008 from South Valley University, Egypt. He is an Assistant Professor at Sohag University, Egypt, where he acted as the coordinator of Translation Program. He was a part-time scholar at South Valley University and Al-Azhar University in Egypt between 2008 and 2012. He is currently seconded to work as an assistant professor in Buraimi University College in Oman. He has also worked as the head of English Department since 2016. Dr. Hassan's research interests include pragmatics, sociolinguistics, discourse analysis, ideology, identity and translation studies. He has authored three books, 4 chapters and 17 articles (2 Scopus-indexed) which concentrate on various different linguistic issues. Among his publications are *Literary Translation: Aspects of Pragmatic Meaning* (2011) and *Between English and Arabic: A Practical Course in Translation* (2014). He also wrote chapters in *Routledge Handbook of Arabic Translation* and *Routledge Handbook of Literary Translation*.

Academic Employment

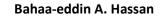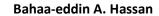|	
2022-present	Associate Professor of Linguistics and Translation - Department of English, Faculty of Arts, **Sohag University**, Egypt
2020 - 2022	Assistant Professor of Linguistics and Translation - Department of English, Faculty of Arts, **Sohag University**, Egypt

June, 2018-September, 2018	Acting Assistant Dean for Academic Affairs and Scientific Research, Al Buraimi University College, Oman
2016-2019	Head of English Department, Al Buraimi University College, Oman
2012-2020	Assistant Professor - Department of English, Al Buraimi University College, Oman
2008-2012	Assistant Professor of Linguistics and Translation - Department of English, Faculty of Arts, **Sohag University**, Egypt
2008-2012	Lecturer (part time) - Department of English, Faculty of girls, **Al-Azhar University**, Egypt
2008-2012	Lecturer (part time) - Department of English, Faculty of Arts, **South Valley University**, Egypt
2007-2008	Assistant Lecturer - Department of English, Faculty of Arts, **Sohag University**, Egypt
1997-2007	Instructor - Department of English - Qena Faculty of Arts, **South Valley University** (SVU), Egypt

Education

2003 - 2008	Ph.D. in Linguistics (Pragmatics and Translation) - Department of English, Qena Faculty of Arts, South Valley University (SVU), Egypt
1998 - 2001	M.A. in Linguistics (Phonetics and Phonology) – Department of English, Qena Faculty of Arts, South Valley University (SVU), Egypt
Fall 1997 - Summer 1998	Master Preliminary – Linguistics, Faculty of Arts, Assuit University, Egypt
Fall 1992 – Summer 1996	B.A. in English Language and Literature - Department of English, Qena Faculty of Arts, South Valley University (SVU), Egypt

Related Experience

2021-2022	Member of the Cultural Affairs and Missions, Faculty of Arts, Sohag University
2021-present	Reviewer, Journal of Politeness Research
2020-present	Internal Audit, Center for Quality Assurance, Sohag University
2019	External Expert, European Commission
2019	Head of Academic Advising Committee, Al Buraimi University College
2019-2020	External Reviewer of Funded Research Projects in Dhofar University, Oman
2018	External Assessor, M.A. program in translation, Faculty of Foreign Languages in Nizwa University, Oman
2019	Reviewer at Palgrave Macmillan
2017-present	Member of Advisory Board, Cambridge Scholars Publishing, UK
2017-2018	Language and Translation **Consultant**, Sidra Medical and Research Centre, Qatar
2016-present	Member in the College Council, Buraimi University College
2016-present	Member in the Strategic Planning Committee, Buraimi University College
2015-present	Reviewer in the **Research Council (TRC) in Oman**
2014-2019	Research Project **Consultant**, FACIT translation Services, USA
2013 -2016	Program **Coordinator** of Translation, Buraimi University College
2011 - 2012	**Coordinator** of Translation Program, Sohag University
2011 - 2012	**Member** of the Directors' Board of the New Academic

Programs, Sohag University

2011 - 2012	**Member** in the Translation Program Steering Committee, Sohag University
2008-2012	**Member** in the Quality Assurance Unit, Faculty of Arts, Sohag University
2008-2012	**Language Training Consultant,** Aluminium Company of Egypt (Nag Hammadi).
2006 - 2011	**Trainer** - Pathways to Higher Education (PHE), Center for Advancement of Postgraduate Studies and Research in Engineering Sciences, Faculty of Engineering (CAPSCU) – **Cairo University** in collaboration with **South Valley University** and **Sohag University**
2001 - 2007	**Trainer** – New Graduates Training Program, Communication and Information Center (South Valley University) in cooperation with the Ministry of Communication and Information Technology [MCIT], Egypt
2000 - 2002	**Trainer** – English Language Center – South Valley University
1997 - currently	Free-lance Translator and interpreter

Peer-Reviewed Articles

2022	"Proximization Strategies of Legitimization and Persuasion in Selected Political Speeches on Covid-19", Journal of Al-Azhar Girls College at Tiba, Vol.6. 2022
2019	"Impolite viewer responses in Arabic political TV talk shows on YouTube", *Pragmatics 29:4* **(Scopus-indexed/Web of Science)**
March 2017	"Cognitive Grammar with Reference to Passive Construction in Arabic", *International Journal of Linguistics, Literature and Culture (LLC) March 2017 edition Vol.4 No.1*
March 2017	"Translating Scientific Terminology: Examples from the

Arabic versions of Two International Magazines",
Mediterranean Journal of Social Sciences, Vol 8, No 2

January 2017	"Frame Semantics in the Arabic Translation of Philosophical Terminology", *Mediterranean Journal of Social Sciences, Vol 8, No 1*
2016	"Arabization and Identity in the Age of Globalization", Arabization Journal, Vol.50, June 2016, Damascus: Arab Center for Arabization Translation Authorship & Publication (ACATAP).
2015	"A Translation Quality Assessment of the English Translation of the Hilali Epic", *Journal of Arts and Humanities*, 2015; Vol.4, No. 12.
2015	"Ideophonic Words in the Holy Qur'an ", *International Journal of English Language, Literature and Translation Studies*, 2015; 2(3): 252-264
2015	"Thematic Structure in the Arabic Translations of Edgar Allan Poe's The Black Cat, The Tell-Tale Heart and Virginia Woolf's A Haunted House", *International Journal of Language and Linguistics*, 2015; 3(3): 132-139
2013	Translation as a Mental Activity: from Psycholinguistics to Neurolinguistics, (International Journal of Cognitive Linguistics) Volume 4, Issue 1 (pp. 55-64)
May 2013	"The Pragmatics of Humor: January 25th Revolution and Occupy Wall Street", Mediterranean Journal of Social Sciences, Vol 4 No 2 (**Scopus-indexed**)
2012	"Language and Identity: Impact of Globalization on Arabic", Annals of the Faculty of Arts, V. 40, No.3. 2012, Ain Shams University
2011	Ideology in Media Discourse: A Corpus Linguistic Approach to Terminology in Al-Ahram, *Cultural Politics: The International Conference of the Faculty of Al-Alsun Proceedings, Volume 1, 2011*, Ain Shams University

2008	Translating Arabic Proverbs: A Relevance-theoretic Approach to Translation, The First International Conference of Minia University "Cultural Dialogue: Communication Channels Among Nations" FIC-MU: CD-CCAN, *2008*, Minia University

Books and Book Chapters

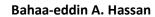|	
2019	Working with Different Text Types in English and Arabic: Translation in Practice, London: **Cambridge Scholars Publishing**
2018	"Pragmatics ". In Ben Van Wyke and Kelly *Washbourne* (Eds.), ***Routledge Handbook of Literary Translation***. London: ***Routledge***.
2017	"Rhetoric of Audience Between Humor and Verbal Violence". In Salah Hawi and Absel Wahab Seddiqi (eds.), **Rhetoric of Audience: Concepts and Applications**. Iraq: Shahrayar Printing House
2014	Between English and Arabic: An Practical Course in Translation, London: **Cambridge Scholars Publishing**
2014	"Language and identity: ethnic identity in the Hilali epic" in Yasser Fouad Selim, Eid Mohamed (eds) Who Defines Me Negotiating Identity in Language and Literature , London: **Cambridge Scholars Publishing**
2013	"Language and Identity: Impact of Globalization on Arabic", In Erika Grodzki et al. (Eds.), International Issues from Wars to Robots, **Linus Publications**, Inc. New York
2011	Literary Translation: Aspects of Pragmatic Meaning, London: **Cambridge Scholars Publishing**

International Conferences

9 March 2022	International Symposium on Rhetoric (Online), College of Arts,

	Kirkuk University
28-30 July 2021	International Conference of Languages and Translation, International Union of Languages and Translation
Feb. 6-8, 2020	"Impolite viewer responses in Arabic political TV talk shows on YouTube", 4th International Conference on Language, Linguistics, Literature, and Translation: Exploring Cultural Intersections 6-8 February 2020, Sultan Qaboos University, Oman
March 20-22, 2018	"The Foreign Shakespeare in the Arabian Gulf", *Ain-Shams University* Faculty of Al-Alsun (Languages) Department of English 2nd International *Conference* on Literature, Linguistics and Translation "*Narrativity*: Worlds and Texts" 20th- 22nd March 2018
November 3-5, 2016	"Translating Scientific Terminology: Examples from the Arabic versions of Two International Magazines", **Sultan Qaboos University**, Oman
April 29-30, 2014	Translating Identity in the Hilali Epic, *Key Cultural* **Texts** *in Translation* **- University of Leicester**
September 8-13, 2013	The loss of topicalization in horror fiction, 13th International Conference, International Pragmatics Association, New Delhi, India
April 25-28, 2013	Abu Dhabi International Conference for Translation, Abu Dhabi, UAE
September 19-20, 2012	Language and Identity: Place Names and Ethnic identity in the Hilali Epic. The First BUC International Conference on Negotiating Identity, **Buraimi University College**, Oman.
April 18-19, 2011	"Ideology in Media Discourse: Western-oriented Terminology in *Al-Ahram*" The International Conference of The Faculty of Al-Alsun. Cultural Politics: Contemporary Visions in Language, Literature and Translation, **Ain Shams University**, Egypt
March 12-14, 2010	"Language and Identity: Impact of Globalization on Arabic," GURT 2010. Georgetown University Round Table on Languages and Linguistics, **Georgetown University**, United States of America
March 23rd-25th, 2009	"Implicit Meaning in the English Translation of Naguib Mahfouz's Trilogy", First International Congress on Arabic &

English Applied Linguistics and Rhetoric & Writing, **The American University in Cairo**, Egypt.

November 3rd – 5th, 2008	"Translating Arabic Proverbs: A Relevance-theoretic Approach to Translation" The First International Conference of Minia University: "Cultural Dialogue: Communication Channels Among Nations" FIC-MU: CD-CCAN - **Minia University** – Egypt
February 25th – 26th,2001	National Symposium on the Departments of English between Two Cultures, **Ain Shams University**, Cairo, Egypt
March 23rd – 25th, 1998	CDELT 18th National Symposium on English Teaching "Languages in the Age of Knowledge" Center for Developing English Language Teaching (CDELT), **Ain Shams University**, Egypt

Workshops and Training Programs

October 11th , 12th 2015	Proposal Writing Workshop in Sohar University, conducted by Oman Scientific Research Council and COACh trainers (**University of Oregon**, USA)
February 2012	Workshop in Translation Theory with Professor Michael Cronin, Dublin City University, Ireland – **The American University in Cairo**, Egypt.
January 12th – 14th, 2008	National and Competitive Research Projects – Faculty and Leadership Development Program, **Sohag University** - Egypt
December 8th – 10th, 2007	Ethics of Scientific Research – Faculty and Leadership Development Program, **Sohag University** - Egypt
October 1st – 3rd, 2007	Communication Skills in Teaching – Faculty and Leadership Development Program, **Sohag University** - Egypt
July 7th – 9th, 2007	The Use of Technology in Teaching – Faculty and Leadership Development Program, **Sohag University** - Egypt
July 7th – 9th, 2007	Effective Presentation – Faculty and Leadership Development Program, **Sohag University** - Egypt

May 12th – 22nd, 2007	Teacher Education Program – Qena Faculty of Education, **South Valley University** - Egypt
December 16th – 21st, 2006	TOT (Training of Trainers) program – Pathways to Higher Education (PHE), Center for Advancement of Postgraduate Studies and Research in Engineering Sciences, Faculty of Engineering (CAPSCU) – **Cairo University**
July 31st – August 13th, 2006	Digital Literacy Training – by Microsoft, **South Valley University** - Egypt
April 25th, 2003	Workshop on New Ways in Teaching Adults, Integrated English Language Program (IELP-II) – **USAID**, Luxor, Egypt
February 5th – 9th, 2003	Workshop on Integrated Language Skills in English Classes, Integrated English Language Program (IELP-II) – **USAID**, Luxor, Egypt
May 7th, 1998	Workshop on Writing Proposal for TESOL (Teaching English to Speakers of Other Languages), The United States Information Services (USIS Cairo) and the Integrated English Language Program (IELP-II) – **USAID**, Egypt

Community Service

March , 13th 2017	General Lecture on "Neurolinguistic Programming", Omani Women Association, Al Buraimi, Oman
March 12th, 2009	Presentation: Communication Skills for Sohag Experimental Language School in cooperation with Quality Assurance and Accreditation Center in **Sohag University**, Egypt

Honors and Awards

March 12th, 2009	Certificate of Honor for participating in the Quality Assurance and Accreditation Unit, Sohag Experimental Language School
2007	Certificate of Participation in Teachers' Day awarded by the British Council

2006	Award for Outstanding Performance for Extraordinary Achievement and Active Participation in the Egyptian Education Initiative Arab Republic of Egypt and **World Economic Forum**
2003	Certificate of Honor for participating in the SVU project of the Top Students Care, Communication and Information Center (CIC – SVU)

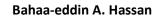## Memberships

- **International Union of Languages and Translation**
- **International Pragmatics Association**
- **Cairo Linguists Group**

Courses

1	English Phonetics and Phonology
2	Grammar
3	Syntax
4	Morphology
5	Semantics
6	Introduction to Linguistics
7	New Trends in Linguistics
8	Contrastive Linguistics
9	Essay
10	Translation English/Arabic
11	Theories of Translation
12	Listening and Speaking

13   Comprehension and Composition

14   Translation and Communication

15   Literary translation

16   Legal and financial Translation

17   Arabic Syntax

18   Consecutive Interpretation

19   Business English

MA and PhD Supervision

	Name of candidate	Thesis Title	Institution
1	Shaymaa A. Abdel-Mutaleb (MA)	Critic and Response Strategies in Egyptian Thesis Defense as an Academic Discourse	Sohag University
2	Sameh Mahmud (Ph.D.)	Translation Strategies in the English Translations of Three Modern Prophetic Biographies	Sohag University
3	Abeer Al-Sayed (MA)	Cleft Construction in English and Arabic	Sohag University